

Жань Янь ощутила всплеск головной боли, тут была не только Жань Мэй Юй – это злобное существо, но что еще хуже, этот мерзавец!

Жань Мэй Юй была никем, какой бы злобной или безрассудной она ни была, ее отношения с Жань Янь были весьма поверхностными [1], позволяя той поступать по своему желанию. Но с Четвертым мастером Цинем все обстояло иначе, пока не случилось подвижек в ее судьбе, этот мерзавец действительно мог стать ее мужем, тогда ее последующие дни превратились бы в кошмар.

– Семнадцатая мисс Жань? – гнев в груди Цинь Му Шэна наполовину угас, а его задумчивый взгляд обратился к Жань Янь: – Я слышал, что законная дочь семьи Жань – инвалид, но сегодня увидел, что на самом деле вы весьма живая, если ругаете людей с достаточной энергией... – говоря это, он резко чуть сдвинул черную муслиновую ткань, прикрепленную к шляпе Жань Янь.

Жань Янь не ожидала, что он поведет себя подобным образом, и слишком поздно отступила, черный муслин был поднят, показав небольшой просвет, которого было достаточно, чтобы позволить Цинь Му Шэну ясно увидеть внешность Жань Янь.

Изгиб двух чуть нахмуренных черных бровей, исчезающих в волосах на ее висках, волосы цвета вороного крыла причесанные в стиле крыла цикады [2], солнечный свет полудня, пробиваясь сквозь узкую щель, падал на нежные щеки [3], оттеняя половину ее красивого лица. Ее длинные ресницы были похожи на чуть дрожащие крылья бабочек, блузка с перекрестной проймой, за которую он только что схватился, немного распахнулась, обнажая под ярким солнечным светом бледную и нежную шею, кожа которой, казалось, сияла и светилась.

В одно мгновение черный муслин упал обратно, но это мгновенное видение ошеломило Четвертого мастера Циня, повывавшего на своем веку бесчисленную вереницу женщин. Когда он хотел снова протянуть руку, Жань Янь уже отступила подальше.

Цинь Му Шэн, наконец, сумел отреагировать, его сердце не смогло сдержать ликования, он изначально думал, что этот брак был настойчивым желанием семьи Жань свалить на него смертельно больного инвалида, он даже представить не мог, что она на самом деле окажется красавицей! Он видел Шестую мисс Ци, известную, как красавица номер один в Сучжоу, но она

не шла ни в какое сравнение с его будущей женой.

Жань Янь не желала задерживаться, поэтому спокойно сказала Жань Мэй Юй:

– Я ухожу первой, мы встретимся снова.

Эти слова были не без угрозы, но Жань Мэй Юй не заметив ее, не поняла, отчего ее сердце чуть сжалось.

– Семнадцатая мисс! – Цинь Му Шэн вспомнил, что он, не сдержавшись, в гневе ударил Ван Лу и, опасаясь, что Жань Янь возмутится и отвергнет брак, быстро последовал за ней, сказав: – Сейчас у меня все идет плохо, я чувствовал себя расстроенным и ударил вашу служанку, я был неправ.

Серьезный вид, склонившегося в извинениях мужчины, плюс его привлекательное и праведное лицо – даже Ван Лу почти заставили не верить, что он действительно мог причинить кому-то боль, потому что ему не везло.

Жань Янь встречала множество лицемерных людей. Только из услышанных сегодня о Цинь Му Шэне слухов, она уже знала, что он крайне вспыльчивый, легко приходящий в ярость человек. Даже если он искренне извинился сейчас, в следующий момент он мог потому, что что-то с кем-то не поделил, снова впасть в ярость. Жань Янь пришла к выводу – этому типу нельзя угодить.

– Поскольку этот мастер извинился, мы, естественно, не будем принимать все близко к сердцу, прощайте, – в глазах Жань Янь, если вы ударили кого-то, значит, что вы ударили его, неважно, какую причину вы для этого выдумали. Иначе, если вы убили кого-то, потому что ваше настроение было не очень хорошим, вам не нужно брать на себя ответственность? Она просто не хотела еще сильнее связываться с Цинь Му Шэном.

Жань Янь потянула Ван Лу, поспешно скрывшись в толпе.

Цинь Му Шэн был в очень хорошем настроении, как он мог принять к сердцу ругань Жань Янь. Он быстро помчался домой, подумав про себя: я должен попросить отца договориться о свадьбе! С внешностью Семнадцатой мисс Жань, не только не могла сравниться Шестая мисс Ци, с ней, даже если обыскать всю династию Тан, вы не смогли бы найти и нескольких ее уровня. «К сожалению» [4], она слишком долго болела и не выходила из дома, иначе как с таким лицом она не стала бы знаменитой?

Обе замешанные стороны поспешно ушли, оставив за собой целый дом переглядывающихся людей. Народ не мог не задаваться вопросом, насколько потрясюще выглядит Семнадцатая мисс Жань, чтобы суметь настолько зацепить такого плейбоя [5], как Четвертый мастер Цинь!

В группе благородных дам, молодая мисс в бледно-голубом жуционе, посмотрев в направлении, в котором ушла Жань Янь, пробормотала:

– Семнадцатая мисс Жань...

Только пока и тени Дома Орхидей не было видно, Жань Янь не замедлила шаг, направляясь с Ван Лу к аптеке.

– Мисс, Четвертый мастер Цинь... – дни Ван Лу в поместье были чрезвычайно мирными, и внезапные взлеты и падения, заставили ее почувствовать себя немного не в своей тарелке, к тому же поведение Жань Янь уже не было робким, как раньше, вместо этого казалось, было весьма импульсивным: – Мисс, Четвертый мастер Цинь уже ударил меня, почему вы его спровоцировали? Если в будущем брак действительно состоится...

– Он уже ударил человека, что не так с тем, что я отругала его парой-другой предложений? – холодно сказала Жань Янь. Она ни на мгновение не сомневалась, если бы семья Жань не могла скрыть даже столь малого происшествия, тогда ей не стоило оставаться под защитой этого большого дерева, она бы давно упаковала вещички и ушла.

Важное событие брака, решалось родителями через сватов [6], и хотя все было так, но это же была династия Тан! Независимо от того, был ли то закон или культура, они оба допускали свободу выбора партнера по браку, этот брак все еще имел небольшую свободу для маневра. (Т/Н: это означает, что есть шанс, что брак будет отменен)

– Ая! Четвертый мастер Цинь довольно распушен, иначе с его внешностью и семейным происхождением, сколько дам захотели бы выйти за него замуж, – вздохнула Ван Лу.

Жань Янь равнодушно посмотрела на нее:

– Твоя точность в оценке людей никуда не годится, распутник вроде него – абсолютный дегенерат.

Они зашли в аптеку, где дежурный аптекарь составил лекарство для Ван Лу, и прикупив несколько его доз, чтобы уменьшить опухоль, они направились обратно в поместье.

Из-за сложной ситуации, с которой она сегодня столкнулась, Жань Янь все еще думала о том, как извлечь пенициллин, поэтому у нее не было настроения ходить за покупками. Девушка наугад выбрал рулон хорошей хлопчатобумажной ткани и несколько рулонов шелка, сатина и муслина.

Хлопок был удобен в носке и хорошо впитывал пот, он пойдёт на пошив нескольких комплектов летнего нижнего белья [7]. Если носить его в качестве домашней одежды, он был лучше прочего, тогда как шелк и муслин обычно шли на блузки [8] и юбки, а сатин требовался для

изготовления курток, потому что был толще.

Она потратила двадцать таэлей, купив достаточно ткани для пошива весенней и летней одежды для них троих (госпожи и слуг), а также приобрела два хорошего качества готовых халата, чтобы воздать должное своему недавно признанному шифу [9].

Один таэль серебра обладал покупательной способностью тысячи юаней в современную эпоху, двадцать таэлей были похожи на кровопускание[10].

Накупив большую грудку вещей, они наняли в городе повозку и вернулись обратно в поместье. Двадцать таэлей серебра ничего не весили в руках, но, при обмене их на товары, заполнившие всю повозку, приносили ощущение выполненного долга.

Настроение Жань Янь тоже немного улучшилось, думая в своем сердце – если бы, в самом деле, не было этого сложного вопроса о браке, полагаясь только на свои медицинские навыки, как средство к существованию, столь неторопливая и беззаботная жизнь была бы весьма неплоха.

Вернувшись в поместье, Ван Лу направила конную повозку во двор, прежде чем позвать Син Нянь, чтобы вместе разгрузить вещи.

После разгрузки, Син Нянь, на мгновение оторопев, оглядела грудку ткани и спросила Ван Лу:

- Главная резиденция отправила содержание?

Син Нянь видела мир [11], и знала, что, хотя эти вещи были не самыми лучшими, но их было не так уж и мало. Вторая мадам в главной резиденции была скупой и мелочной, даже если бы она добавила вещи, которые не были отправлены в течение последних двух лет, их было бы не так много, как сейчас.

- С чего бы они согласились расстаться с ними, это заработано трудом мисс! – опустошение на лице Ван Лу немного спало, она уже давно забыла о боли и с восторгом сообщила Син Нянь, насколько способной была их Молодая мисс, насколько выдающимся было ее лечение, включая сны Жань Янь – она вывалила все это за раз.

Неожиданно, все обдумав, Син Нянь не засомневалась, вместо этого она твёрдо поверила абсурдному объяснению «руководства во сне от небесного существа». Жань Янь нашла это несколько сложным для понимания. Но, подумав, что если путешествие во времени было реальным, независимо от того, существовали небесные существа или нет, было пока неизвестно.

- Поскольку это руководство небесного существа, оно должно быть хорошим. Только после того, как вы вылечите этих проституток, вы не должны иметь с ними связей, ведь если все

выйдет на свет - будет беда, - схватив Жань Янь за руку, с наполненными слезами глазами, снова и снова умоляла Син Нян.

Син Нян согрела сердце Жань Янь, она никогда не была эмоциональным человеком, но в этот момент почувствовала себя тронутой. Не зная, что сказать, она протянула руку, чтобы нежно обнять Син Нян.

Жань Янь боялась, что у Син Нян возникнут подозрения, и только теперь поняла, что Син Нян и Ван Лу с изначальной Жань Янь все время зависели друг от друга. Взаимно полагаясь друг на друга, на эти глубокие и близкие отношения, поэтому не могло возникнуть вопроса о том, как изменилась Жань Янь, они никогда бы не стали сомневаться в собственной семье.

- Син Нян, в прошлом я была невежественна, в будущем я защищу тебя и Ван Лу, - тихо произнесла Жань Янь.

Примечания анлейтера

[1] 痛也不痒 : не болит, не чешется (идиома)

[2] 飞燕髻: самая распространенная прическа для замужних женщин Хан в прошлом, волосы на висках были тонкие, как крылья цикады, и черные, как тело цикады. Обычно используется для описания причесок красивых женщин в прошлом. (один из вариантов)

[3] 腮 : щеки, напоминающие застывший жир. ээ .. не очень лестно, поэтому я изменил его на гибкий, вместо этого lol(а я на нежный лол)

[4] 幸 : означает, к счастью, благодаря. но также может использоваться саркастически.

[5] 赏花 : не удалось найти смысл для этого. прямой перевод - это что-то вроде «сбора цветов во время чтения / просмотра»?

[6] 〇〇 〇 〇 〇〇〇〇: не совсем уверен, как это перевести

[7] 〇 〇 : одежда носилась под традиционными халатами (внутренняя одежда). обычно белого цвета.

[8] 〇〇 : широкая блуза, обычно носимая женщинами

[9] 〇〇 : мастер / учитель

[10] 〇〇 (хие pin): звучит как «шоппинг», означает «битва за кровь» – указывает на боль от траты денег при совершении покупок.

[11] 〇〇 〇〇 : плавали знаем / опытный / не вчера родилась.

<http://tl.rulate.ru/book/8781/397831>